

УДК 811.134.2'42

**Х. Н. Кот**

Выпускник факультета английского языка

Минский государственный лингвистический университет

## ОСОБЕННОСТИ РЕЧЕВОГО ЭТИКЕТА В СОВРЕМЕННЫХ ФРАНЦУЗСКИХ И АНГЛИЙСКИХ ШКОЛАХ

В статье устанавливаются сходства и различия речевого этикета в английских и французских школах. В обеих лингвокультурах имеются формализованные правила речевого поведения, направленные как на регуляцию контактов участников педагогической коммуникации, так и на создание среды, благоприятной для гармоничного и безопасного развития учащихся. Основные различия между англо- и франкоязычным речевым этикетом заключаются в степени формализованности речевого поведения.

**К л ю ч е в ы е с л о в а:** речевой этикет; речевое поведение; лингвокультура.

**Kh. Kot**

Graduate of the Faculty of English language  
Minsk State Linguistic University

## FEATURES OF SPEECH ETIQUETTE IN MODERN FRENCH AND ENGLISH SCHOOLS

The article deals with the similarities and differences of speech etiquette in English and French schools. In both linguistic cultures there are formalized rules of speech behavior aimed as well as at regulating contacts between participants of pedagogical communication and at creating an environment favorable for harmonious and safe development of pupils. The main differences between English and French speech etiquette are due to the degree of formalization of speech behavior.

**К е у w o r d s:** speech etiquette; speech behavior; culture.

Культура отдельно взятой страны характеризуется своими традициями и особенностями, которые отражаются и в языке. Так, во Франции в соответствии с правилами этикета сыр как десерт подается в конце обеда/банкета, и культурная специфика номинации закрепляется в выражении: *entre la poire et le fromage* '1) под конец обеда, за десертом; 2) между делом'. В то время как в Великобритании произнести слово *Say cheese!* 'Улыбайтесь!' просят перед перед фотокамерой. Или же в отличие от англичан французы никогда не будут желать *Доброго утра!* (англ. *Good morning!*) \* *Bon matin!* Речевой этикет является важным лингвокультурным феноменом и необходимой составляющей коммуникативной компетенции каждого человека, и, в частности, ее такой разновидности, как этико-речевой компетенции. С этих позиций правомерно считать, что в процессе речевого взаимодействия учащихся франко- и англоязычных школ могут иметь место различия в употреблении речевого этикета. В качестве языкового материала для сравнительного анализа функциональной и лингво-культурологической специфики речевого этикета в системах среднего образования Великобритании и Франции, были использованы правила поведения во французской школе «L'École des Grandes-Seigneuries» и английской школы «The City Academy, Hackney».

Нами было установлено, что невербальный и вербальный этикет на уроках в Англии и Франции имеют некоторые сходства и различия. Так, в учебных заведениях обеих стран необходимо придерживаться определенных правил поведения на уроке, таких как: быть пунктуальным и уважать мнение и работу других учеников и учителей. Как в англоязычной, так и во франкоязычной школе учителя ожидают от своих учеников высокой концентрации, сосредоточенности и участия на уроке. Вместе с тем во Франции учителя, используя формы вежливого обращения по отношению к ученикам, ожидают, что они не будут бояться выражать открыто свое мнение и предлагать идеи на уроках. В Англии, озвучивая правила и требования к ученикам, учителя чаще используют формы для достижения ясности

в объяснении учебного материала, считая, что сдержанность и строгость обеспечивает большую понятность. При этом нормы невербального этикета касаются также правил личной гигиены.

Следует отметить, что для французской школы чрезвычайно важно создать благоприятную для обучения среду, отсюда и регулирование речевого поведения учащихся с помощью таких документов, как *charte départementale* ‘хартия благоприятной для гармоничного развития образовательной среды’, и *code de vie* Кодекса школьной жизни, нацеленных на гармоничное развитие учеников в обществе, т.е. те ценности, которые значимы как для семьи, так и для участников педагогического общения. В названных документах прописана цель использования речевого этикета: во время уроков ученики должны чувствовать себя комфортно и знать, что это безопасное пространство, где их не высмеют и не подвергнут моральным издевательствам и унижению. Такая среда способствует открытому диалогу между учениками и учителями, сотрудничеству и кооперативной этике. Кодекс поведения, в основе которого лежит принцип многовекторного уважения, распространяется на регулирование речевого взаимодействия в рамках всех школьных мероприятий. Многоплановость уважения характеризуются направленностью на: а) достижение уважения (*Respect*); б) выполнение своих обязательств (*Responsabilités*); в) обеспечение безопасности для участников образовательного процесса (*Sécurité*). В каждом из этих направлений присутствуют как прямые речевые акты и действия (*Je m'exprime en français, J'attends mon tour pour parler*), так и ряд физических действий, косвенно выражающих выполнение правил и подчинение нормам поведения (*Je range mes choses, Je me mets en position d'écoute*). Важно отметить, что правила пишутся и формулируются в зависимости от возраста участников в доступной форме. Сравним, меньшую директивность в начальной школе: *Je m'exprime en français* и большую категоричность с употреблением безличных конструкций для учеников более старшего возраста: *En classe (3e à la 12e), il est attendu que : Les cellulaires sont interdits!* При этом усложняются и указания, и предписания, с учетом уже усвоенных правил речевого этикета и официального стиля общения (*Je réponds d'une façon appropriée quand on m'adresse la parole; Je respecte les idées des autres; Je démontre une attitude positive*).

Наблюдается расширение коммуникативного пространства, поскольку речевой этикет регулирует не только ответы во время уроков, но и поведение, например, в столовой, где также надо соблюдать вербальный и невербальный речевой этикет.

В Англии документами, которые определяют правила поведения в школах, являются:

а) *Education Act* – закон о образовании, который определяет права и обязанности учителей и родителей, и содержит правила поведения учеников.

б) *The Code of Conduct (Behaviour Policy)* – политика поведения, которая определяет правила поведения учеников, включающая правила участия в учебном процессе, уважительного отношения к учителям и другим ученикам и правила безопасности на уроке.

в) *Anti-bullying Policy* – политика защиты от буллинга, которая определяет методы борьбы с буллингом в школах и призывает к уважительному отношению к другим ученикам.

Таким образом, как во французских, так и в английских школах действуют нормативные документы, регулирующие в том числе вербальное поведение. Они направлены на создание безопасной и уважительной среды в учебных заведениях, где ученики учатся быть ответственными, толерантными.